

DISCURSO DE SU EXCELENCIA EL PRIMER MINISTRO DEL GOBIERNO, CON OCASIÓN DE LA CELEBRACION DE LA 8ª CUMBRE DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DEL GRUPO ACP, QUE SE CELEBRA EN PORT MORESBI, PAPÚA NUEVA GUINEA.

- Su Excelencia Honorable Peter O'NEIL, Primer Ministro de Papúa Nueva Guinea y Presidente Entrante de la Cumbre de ACP.
- Distinguidos Jefes de Estado y de Gobierno,
- Su Excelencia OLUSEGUN OBASANJO, antiguo Presidente de la República Federal de Nigeria y Presidente del Grupo de Eminentes Personalidades de Países ACP.
- Respetable Secretario General del Grupo ACP,
- Excmo. Señores Embajadores,
- Honorables Delegados,
- Distinguidas Autoridades del País,
- Estimados Invitados Especiales,
- Señoras y Señores

Tengo el insigne honor y privilegio de tomar la palabra en esta magna ceremonia de apertura de los trabajos de esta 8ª Cumbre de ACP, en mi calidad de Primer Ministro del Gobierno-Encargado de la Coordinación Administrativa y Representante personal de Su Excelencia el Presidente de la República, Jefe de Estado y de Gobierno de Guinea Ecuatorial, OBIANG NGUEMA MBASOGO, quien por sus otras ^{importantes} altas obligaciones ^{de Estado} de Estado, no ha podido tomar parte de este encuentro, y pide así a esta Magna Cumbre, sus más sinceras disculpas por esta ^{absencia} inconveniencia involuntaria.

In saying how please I am to have the honor
Al expresar, ante todo, mi mayor satisfacción por este gran privilegio y la distinción de intervenir^{add address} en esta Magna Asamblea, permítanme al propio tiempo, extender a Sus Excelencias y a todos los Delegados aquí presentes, en nombre del Gobierno y Pueblo, los deseos de nuestro País, Guinea Ecuatorial, en su calidad de Presidente de la 7ª Cumbre ACP, de que las discusiones que se lleven a cabo durante estas sesiones de trabajo, sean fructíferas y redunden en los intereses de todos los Países y Pueblos del grupo ACP, su principal socio, la UE y de sus otros aliados.
and privilege
from the text for being beneficial to us

Por otro lado, expreso mis más profundos agradecimientos, los de la Delegación que me acompaña, al Pueblo y Gobierno Hermano del Estado Independiente de Papúa Nueva Guinea, por la magnífica organización de esta 8ª Cumbre y por la más calurosa y fraternal hospitalidad con la que nos reciben, desde nuestra llegada a esta hermosa ciudad de Port Moresbi.
they have shown

We would also like to congratulate our host on becoming
Queremos de igual forma, felicitar la acertada elección como anfitrión y /Presidente de esta 8ª Cumbre del Grupo ACP, (de Su Excelencia Honorable Peter O'NEILL, Primer Ministro del Estado Independiente de Papúa Nueva Guinea,) este hermoso País pacífico y solidario y con mucha experiencia en temas de grupo, y que contribuye al mantenimiento de la paz, estabilidad y desarrollo del Grupo y del mundo en general. Confiamos en que bajo su sabia dirección, el grupo ACP estará a la altura de llevar a buen puerto su proceso de reformas estructurales en curso, para encarar una nueva dinámica en las relaciones internacionales del Grupo ACP.
in which we hope
we trust that your leadership
will take us further
put a new dynamic into

Excelencias Jefe de Estado y Gobierno,
Estimados Delegados,
Señoras y señores,

La 8ª Cumbre de ACP es un acontecimiento que reviste un carácter importantísimo para todos nuestros Estados y Pueblos, al celebrarse en un momento crucial de la historia del Grupo. Y para Guinea Ecuatorial, es un gran privilegio y mayor orgullo el haber sido el País anfitrión y presidente de la 7ª Cumbre del Grupo ACP, en el marco de la cual se tomó la más sabia, significativa e histórica decisión de constituir un Grupo de Eminentes Personalidades, el GEP, para llevar a cabo una
of great
become
we are proud to be
decided when we take
eminent persons group
under the

in depth
profunda reflexión sobre el futuro de nuestra Organización y en especial, su orientación futura al término del Acuerdo de Cotonou previsto en 2020, *in group* bajo la coordinación de nuestro Jefe OLUSEGUN OBASANJO.

As you may well know
at a time when we are all up against
Como bien entienden, nuestra 8ª Cumbre se celebra enfrentándonos a numerosos desafíos que nos llevan a tomar la iniciativa para reorganizar y reposicionar nuestra organización en el nuevo contexto internacional.

many crises
the
are of concern to us all
Nuestro mundo está atravesando crisis multiformes y desafíos como son los conflictos, guerras, hambrunas que nos conciernen a todos y que debemos como pueblo afrontar ahí donde se presenten.

with
Pese a los enormes esfuerzos desplegados por el Grupo en el marco de la cooperación ACP/UE, debemos, no obstante, ser fieles nosotros mismos, *ourselves and* en reconocer que persisten todavía niveles indeseables de subdesarrollo, de inseguridad alimentaria, de inseguridad financiera, de inseguridad climática y también de inseguridad migratoria en el seno del espacio ACP.

we have seen crucial events
in the international scene
Desde nuestra última Cumbre, el periodo transcurrido ha sido marcado, en la esfera internacional, por diferencias cruciales, como la Conferencia Internacional sobre la Financiación del Desarrollo que dio lugar al Plan de Acción de Addis Abeba; la Cumbre de Naciones Unidas a lo largo de la cual se marcó la Agenda 2030, *with emphasis on* para el Desarrollo Sostenible y sus 17 objetivos que fueron adoptados, así como la Conferencia sobre el Cambio Climático (COP 21). Estos eventos deben llevarnos a reorientar nuestros esfuerzos de *partnership* y así responder de mejor manera a las expectativas de nuestros pueblos en un mundo que se encuentra en constante evolución.

More coop & solidarity is required
Esto exige más cooperación y solidaridad entre países, sobre todo teniendo en cuenta que son *multiple* los ataques terroristas que azotan a varios países y regiones del mundo en los últimos años, *are a plague on* que también ponen de manifiesto la necesidad de adoptar medidas contundentes, reforzando la cooperación entre los Estados en todos los niveles, *with a view to taking more effective joint actions* encaminadas a propiciar acciones conjuntas más eficaces en la lucha *with better collective* antiterrorista.

Es evidente que el riesgo del calentamiento climático global amenaza no solamente la supervivencia de ciertos países de la ACP, como los del Pacífico, sino también compromete la realización de los objetivos del desarrollo sostenible que tienen como fin contribuir a la lucha contra la pobreza, mediante un desarrollo sostenible dentro del marco del respeto hacia los derechos humanos.

Excelencias,

Señoras y Señores,

Over the last 3 years we have called on
Fuimos llamados en los últimos 3 años a reflexionar sobre el futuro del Grupo ACP y la cooperación con la Unión Europea, 41 años después de su creación.

Our association
La asociación que vincula a nuestro Grupo con la Unión Europea se encuentra sin dudas en un momento crucial.

With that in mind
En esta óptica, la unidad y la determinación con la que viene actuando el Grupo ACP y la UE en el pasado, nos debe servir ahora, basándonos en las lecciones aprendidas y las experiencias acumuladas para afrontar los nuevos retos del mundo del Siglo XXI, en tanto y *particularly* cuanto que la mayor parte de los problemas que *face* condece hoy la humanidad, se concentran en muchos de los países integrantes en el Grupo ACP.

Y por esta razón, consideramos que es imperativo que nosotros mismos seamos proactivos en buscar, en *first & foremost* primer lugar, soluciones a nuestros propios problemas de desarrollo, asegurando al mismo tiempo su *the requisite funding* financiación.

This is underpinned
Sabemos que los países del Grupo ACP, con el *genuine* sincero apoyo de la UE, cuentan obviamente con una gran fuerza de acción para lograr las nuevas agendas de cooperación para el desarrollo del siglo XXI, sustentada en el talento, la inteligencia y la sabiduría de sus Dirigentes, la creatividad de nuestros países y pueblos. Y con este espíritu de liderazgo y respaldo político y socioeconómico, estamos convencidos de que el Grupo ACP se *explores new avenues* abrirá caminos seguros en los años por venir.

La cuestión crucial a la que debemos responder es saber si el contexto y las hipótesis ^{recursos for funding} que fundan esta asociación pueden seguir siendo aplicados hoy en día.

Es esencial que más allá de la urgencia del momento en que nos encontramos, continuemos trabajando para dotar ^{equip} a la organización de una visión clara y ambiciosa, sobre todo teniendo en mente el horizonte 2020 donde el Acuerdo de Cotonou llegará a su expiración.

^{This will open the way for}
Pues permitiría a los Dirigentes de países ACP y a sus socios ^{their} potenciales, enfocar sus reflexiones en tres temas principales, cuales son, ^{to be their mind}
(i)-el desarrollo equitativo y sostenible a favor de las poblaciones; (ii)-el fortalecimiento del papel del grupo ACP en materia de buena gobernabilidad mundial al servicio ^{for the benefit} del desarrollo; (iii)-la paz, la seguridad y la estabilidad política como ^{prerequisite} condiciones previas al desarrollo.

^{Whatever}
Sea el que sea el tipo ^{de} organización y de asociación que queremos adoptar en el futuro, debemos identificar los medios que nos aseguren que nuestra cooperación en el desarrollo sea y se mantenga guiada por una búsqueda de ^{max. impact & support} impacto y apoyo máximo al desarrollo, dentro del marco de una estrategia que los países y las regiones deberán ^{provide} proporcionar.

El Grupo ACP deberá encontrar en este marco la posición adecuada mediante intercambios sinceros y abiertos entre sus miembros, para que su acción se pueda desarrollar y ^{become complete} completar ya que todos nos ^{now, towards} encaminamos ^{able to be project} hacia una reagrupación regional más fuerte y más próspera capaz de proyectar mejor nuestras esperanzas de desarrollo y cooperación sur-sur.

La ventaja de nuestro Grupo y la repartición ^{of member states over} entre los tres continentes de los Estados Miembros, permitirán seguramente a nuestro Grupo tener más peso en la esfera internacional, siempre ^{while always serving as an} dando ejemplo ^{Example} de unidad y solidaridad.

Hemos mirado más allá de nuestras fronteras, para ver de qué manera podríamos encontrar soluciones, gracias a nuestra unidad y

^{trabajo en conjunto}
forma de trabajo conjunto, en relación con otros países en desarrollo
~~para proporcionar esperanzas a los pueblos del Grupo ACP.~~
^{we will}

Me alegro de que nuestra 8ª Cumbre en la que nos concentramos sobre el reposicionamiento de nuestra organización, en un mundo lleno de cambios, ^{we will} nos dará la ocasión para expresar de manera más fuerte, nuestra fe en nuestras propias capacidades, para conseguir el mayor beneficio de nuestra asociación con la Unión Europea, ^{and come up with} definiendo nuestras ideas más innovadoras.

^{we will be called on}
De esta manera, estamos llamados durante esta Cumbre a dar las indicaciones políticas y estratégicas que permitan a nuestra organización, tener en nombre de nuestros Estados Miembros, un papel más eficaz en la escena internacional; de ahí que agradecemos a Su Excelencia OBIANG NGUEMA MBASOGO, en su calidad de Presidente de la 7ª Cumbre ACP y a su Homólogo y Hermano Honorable Peter O'NEILL, Presidente de esta 8ª Cumbre ACP, por su firme defensa y compromiso a la causa del Grupo y el fuerte impulso que ha dado al proceso de reforma de nuestra organización desde la pasada Cumbre de Malabo, en la Declaración de Sipopo.

Haciendo eco de mis palabras, me complace anunciar en esta Cumbre que mi País, Guinea Ecuatorial, participará en el Fondo de Sosténimiento de las Actividades de la ACP que servirán para visibilizar y reforzar a este Grupo con una donación de **500.000,-Euros**.

Para ello, debemos continuar unidos sobre la base de los valores de solidaridad, unidad de acción e identidad que nos caracterizan. Cuidando siempre la continuación y la conservación de la existencia de nuestro Grupo ACP mas allá de las relaciones ACP-UE

No quisiera terminar mi intervención, sin antes trasladarles el saludo más cordial y fraterno de Su Excelencia OBIANG NGUEMA MBASOGO Presidente y Jefe de Estado y de Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial, quien no ha podido asistir a esta 8ª Cumbre por motivos de agenda ajenos a su voluntad.

MUCHAS GRACIAS